

မြန်မာစာရတ်

စကားပြော

# 缅甸会话

作者：张铁英

外语教学与研究出版社

မြန်မာစာပေ

စာပေတော်

緬漢會話

封面设计 向荣

¥:9.90

ISBN 7-5600-1650-2



9 787560 016504 >



一个学术性教育性  
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com.cn>

မြန်မာတရုတ်  
စကားပြော

緬 汉 会 话

张铁英 编

外语教学与研究出版社

## (京)新登字 155 号

### 图书在版编目(CIP)数据

缅汉会话/张铁英编. - 北京:外语教学与研究出版社, 1999

ISBN 7-5600-1650-2

I. 缅… II. 张… III. 缅语-口语-对照读物-缅、汉 IV. H421.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 22304 号

### 缅汉会话

张铁英 编

\* \* \*

责任编辑:张铁英

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100081)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语学院印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:8.375

字 数:170 千字

版 次:1999 年 6 月第 1 版 1999 年 6 月第 1 次印刷

印 数:1—500 册

书 号:ISBN 7-5600-1650-2/G·695

定 价:9.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

## 前言

缅甸是我国的友好邻邦。自古以来，中缅两国人民就友好相处，交往频繁。近年来，随着我国改革开放政策的实施，两国人民的友好关系不断扩大，边贸往来日益增多。学习和掌握一点缅甸语是形势发展对我们从事中缅文化、经贸交往人士的要求。

本书是编者在几十年缅甸语教学的基础上，参考了十几本缅甸语原文书籍，结合当前两国人民交往的实际需要编写而成。本书分40个主题，涉猎面较广，词汇量较丰富。适合大学本、专科缅甸语专业学生使用，也适合略懂一点缅甸语拼音的自学者有选择地学习使用。本书全部使用口语体，因篇幅有限，未加语法注释。

书中每个主题都配有练习。替换练习以练习句型为主。翻译练习以巩固所学词汇、句型为主，兼有扩大使用面的作用。情景会话练习则是设想某种语言环境，由学习者个人进行练习。

本书最后附有缅甸语简介。从多方面简明扼要地介绍了缅甸语语音、文字、词汇、句子构成、书写等各方面知识，使读者对缅甸语能有一个概括的认识。

本书在编写过程中，得到了北京外国语大学缅甸语专业老师们热情帮助，谨在此表示感谢。也敬请国内外的学者、同行们批评指正。

编者

1999年2月

# 目 录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 一、 问候、告别.....      | 1   |
| 二、 家庭.....         | 5   |
| 三、 访友.....         | 10  |
| 四、 一天的安排.....      | 14  |
| 五、 节假日:.....       | 19  |
| 六、 上课时.....        | 24  |
| 七、 在书店.....        | 29  |
| 八、 在餐馆.....        | 34  |
| 九、 气候.....         | 40  |
| 十、 问路.....         | 45  |
| 十一、 理发和照相.....     | 50  |
| 十二、 看病.....        | 56  |
| 十三、 在邮局.....       | 62  |
| 十四、 打电话.....       | 68  |
| 十五、 在百货商店.....     | 73  |
| 十六、 在银行.....       | 79  |
| 十七、 坐车.....        | 84  |
| 十八、 乘火车、轮船、飞机..... | 90  |
| 十九、 在饭店.....       | 96  |
| 二十、 参观游览.....      | 102 |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 廿一、 数字.....       | 117 |
| 廿二、 年、月、日、时间..... | 123 |
| 廿三、 看演出.....      | 129 |
| 廿四、 体育比赛.....     | 135 |
| 廿五、 语言.....       | 142 |
| 廿六、 民族和国家.....    | 147 |
| 廿七、 缅甸人的风俗习惯..... | 153 |
| 廿八、 招待会上.....     | 160 |
| 廿九、 在海关.....      | 166 |
| 三十、 开公司.....      | 172 |
| 卅一、 保险.....       | 178 |
| 卅二、 中缅友谊.....     | 184 |
| 卅三、 长城.....       | 191 |
| 卅四、 故宫.....       | 198 |
| 卅五、 颐和园.....      | 207 |
| 卅六、 中国的宝塔.....    | 216 |
| 卅七、 上海市.....      | 224 |
| 卅八、 在云南.....      | 232 |
| 卅九、 游览仰光市.....    | 241 |
| 四十、 瑞德贡大金塔.....   | 249 |
| 附： 缅甸语简介.....     | 256 |

၁။တွေ့ဆုံနှုတ်ဆက်ခြင်း

ခွဲခွဲနှုတ်ဆက်ခြင်း

一、问候、告别

မင်္ဂလာပါ။

你好！

နေကောင်းရဲ့လား။

身体好吗？

နေကောင်းပါတယ်။ခင်ဗျားကော။

身体好。您呢？

အခုတလောအလုပ်များသလား။

最近工作忙吗？

သိပ်တော့မများပါဘူး။

不太忙。

အခုတလောအလုပ်သိပ်များပါတယ်။

最近工作很忙。

နေလိုထိုင်လိုအဆင်ပြေရဲ့လား။

生活得如意吗？

လမ်းခရီးမှာချောချောမောမောပဲလား။

旅途顺利吗？

မတွေ့ရတာကြာပြီနော်။

好久不见了。

တွေ့ရတာဝမ်းသာပါတယ်။

见到您很高兴。

ကြိုဆိုပါတယ်။

欢迎。

အားမနာပါနဲ့။

不要客气。

\* \* \* \*

အချိန်မစောတော့ပါဘူး၊ပြန်ခွင့်ပြုပါ။

不早了，我要回去了。

နောက်မှတွေ့ကြသေးတာပေါ့။

再见！

လိုက်မပို့ပါနဲ့၊ ပြန်ကြပေတော့။

别送了，都请回吧！

လိုလေသေးမရှိအောင်ပြုစုစည့်ခံတာကိုကျေးဇူးအထူးတင်ပါတယ်။

特别感谢对我无微不至的招待。

လမ်းခရီးမှာပျော်ရွှင်ချမ်းသာပါစေ။

旅途愉快！

ခရီးတစ်လျှောက်လုံးမှာဘေးမသိရန်မခရော့ချောမောမောရှိပါစေ။

一路平安！

အားရင်လာလည်ပါ။

有时间来玩。

အားလုံးအဆင်သင့်ဖြစ်ပြီလား။

全准备好了吗？

ညကျရင်လေဆိပ်ကိုလိုက်ပို့ပါမယ်။

晚上我送您去机场。

လေဆိပ်ကိုလာပို့တဲ့အတွက်ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။

非常感谢您来机场送我。

### ရှင်းချက်များ

တွေ့ဆုံ (动) 会见 会面

ခွဲခွါ (动) 离开 离别

အခုတလော (名) 最近

အလုပ်များ (动) 忙

လမ်းခရီး (名) 旅途

ဝမ်းသာ (动) 高兴

အားနာ (动) 客气 不好意思

ခွင့်ပြု (动) 允许 批准

ပို့ (动) 送

နှုတ်ဆက် (动) 打招呼 致意

မင်္ဂလာ (名) 吉祥

အား (动) 空闲

အဆင်ပြေ (动) 如意

ချောချောမောမော (副) 顺利地

ကြိုဆို (动) 欢迎

စော (形) 早

လိုက် (动) 跟随

အဆင်သင့် (副) 准备好

ပြုစု (动) 照料

ကျေးဇူးတင် (动) 感谢

ပျော်ရွှင် (动) 高兴 快活

တစ်လျှောက်လုံး (副) 整个

အားလုံး (副) 全部

ဘေးမသိရန်မမ (副) (副) 无灾无难 平安无恙

လိုလေသေးမရှိ (动) 无微不至 周到

ညှော်ခံ (动) 招待

အထူး (副) 特别

ချမ်းသာ (动) 幸福 愉快

အများကြီး (副) 非常 很

### လေ့ကျင့်ခန်း

#### 1. 替换练习:

၁။ ( အလုပ်များ ) သလား။

အဆင်ပြေ၊ ကြိုဆို၊ အားနာ၊ အား

၂။ ( အလုပ် ) မ ( များ ) ပါဘူး။

နေ  
အဆင်  
အား  
နှုတ်

ကောင်း  
ပြေ  
နာ  
ဆက်

၃။ ( အလုပ် များ ) ပါတယ်။

ကျေးဇူးတင်၊ နေကောင်း၊ အဆင်ပြေ၊ အားနာ၊ ကြိုဆို

၄။ ( အား မ နာ ) ပါနဲ့။

လိုက်မပို့၊ မလာ၊ ပြန်ခွင့်မပြု၊ မကြိုဆို၊ ဝမ်းမသာ

၅။ ( လေဆိပ်ကိုလာပို့ ) တဲ့အတွက် ( ကျေးဇူးတင် )  
ပါတယ်။

အား  
အလုပ်များ  
ကောင်း  
တွေ့ရ

လာလည်  
နား  
ပျော်ရွှင်  
ဝမ်းသာ

၆။ ( အား ) ရင် ( လာလည် ) ပါ။

ညကျ  
အလုပ်များ  
ကြိုဆို  
အလုပ်များ

လုပ်  
သွားနှုတ်ဆက်  
သွားတွေ  
ပြန်

၇။ ( လမ်းခရီး ) မှာ ( ပျော်ရွှင် ) ပါစေ။

လေဆိပ်  
ခရီးတစ်လျှောက်  
ည  
လမ်းခရီး

တွေ့  
အဆင်ပြေ  
လာတွေ့  
ဝမ်းသာ

## 2. 翻译练习:

၁။အခုတလောအားသလား။

最近有空吗？

၂။သိပ်အားပါတယ်ခင်ဗျားကော။

很空，您呢？

၃။လမ်းခရီးတစ်လျှောက်လုံးမှာအဆင်ပြေရဲ့လား။

一路上如意吗？

၄။မအားရင်မလာပါနဲ့။

没有空的话不要来！

၅။တွေ့ရတဲ့အတွက်ဝမ်းသာပါတယ်။

见到您很高兴。

၆။ခင်ဗျားအိမ်ကိုမလာတာကြာပြီ။

好久没来你家了。

၇။အချိန်စောပါသေးတယ်၊အားလုံးအဆင်သင့်ဖြစ်မယ်။

时间还早，一切都会准备好的。

၈။ကြိုဆိုတဲ့အတွက်ကျေးဇူးအထူးတင်ပါတယ်။

特别感谢对我们的欢迎。

၉။ညကျရင်ခင်ဗျားအိမ်ကိုလာလည်မယ်။

晚上我来你家玩。

၁၀။ လိုလေသေးမရှိအောင် ဧည့်ခံပြုစုတဲ့ အတွက် သိပ်အားနာပါတယ်။  
受到无微不至的招待很不好意思。

၁၁။ လေဆိပ်မှာ ခရီးသည်အများကြီးရှိပါတယ်။  
机场有很多旅客。

၁၂။ အားလုံးမအားပါဘူး။  
全都没有空。

၁၃။ ကျန်းမာချမ်းသာပါစေ။  
祝健康幸福。

၁၄။ လေဆိပ်ကိုလာပို့တဲ့အတွက် အထူးဝမ်းသာပါတယ်။  
您来机场送行，感到特别高兴。

၁၅။ ခရီးသည်တွေကို ဧည့်ခံပြုစုခွင့်ပြုပါ။  
请允许我来招待旅客们。

3、情景会话练习：

(在火车站，遇到一位好久没见的老朋友出差，匆匆见面并分别。)

ရှင်းချက်များ

အိမ် (名) 家

သိပ် (副) 很

ခရီးသည် (名) 旅客

ကျန်းမာ (动) 健康

## ၂။မိသားစုအကြောင်း

### 二、家庭

ခင်ဗျားနာမည်ကိုသိပါရစေ။

请问您怎么称呼？

မောင်ရွှေသန်းလို့ခေါ်ပါတယ်။

我叫貌瑞丹。

ခင်ဗျားအိမ်ကဘယ်မှာလဲ။

您家在哪里？

ကျွန်တော့်အိမ်ဟာလမ်း ၄၀ နံပါတ် ၁၄၁ မှာပါ။

我家在四十条 141 号。

ခင်ဗျားအိမ်ဟာမြေညီထပ်မှာလား၊ ပထမထပ်မှာလား။

您的家在一层还是二层？

မြေညီထပ်မှာပါ။

在一层。

ခင်ဗျားအိမ်မှာအိမ်သူအိမ်သားဘယ်နှယောက်ရှိသလဲ။

您家有几口人？

ကျွန်တော့်မိသားစုထဲမှာ မိဘ နှစ်ပါး နဲ့အစ်မ တစ်ယောက်၊ ညီမ တစ်ယောက်ရှိပါတယ်။

我家有父母和一个姐姐、一个妹妹。

ခင်ဗျားအသက်ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ။

您多大年纪了？

၂၅ နှစ်ရှိပြီ။

25 岁了。

ခင်ဗျားအိမ်ထောင်ကျပြီလား။

您成家了吗？

ကျွန်တော်အိမ်ထောင်မကျသေးပါဘူး။

我还没成家。

ကျွန်တော့်အစ်မအိမ်ထောင်ကျပြီ။

我姐姐结婚了。

သားသမီးရှိသလား။

有子女吗？

ဟင့်အင်း၊မရှိသေးပါဘူး။

不，还没有。

သူတို့ရဲ့အလုပ်အကိုင်ကဘာလဲ။

他们做什么工作？

ဖေဖေကဆရာဝန်ဖြစ်ပါတယ်၊မေမေကတော့ကျောင်းဆရာမပါ။

爸爸是医生，妈妈是老师。

ကျွန်တော်ဘွဲ့ရပြီးတဲ့နောက်ကုမ္ပဏီတစ်ခုမှာအလုပ်လုပ်နေတယ်။

我获得学位后，在一个公司里工作。

ကျွန်တော့်ညီမကတက္ကသိုလ်မှာစာသင်နေတုန်းပဲ။

我的妹妹在上大学。

ကျွန်တော့်ထက် ၂ နှစ်ငယ်ပါတယ်။

比我小两岁。

### ရှင်းချက်များ

နာမည် (名) 名字

ခေါ် (动) 叫 称

သိ (动) 知道

နံပါတ် (名) 号码

မြေညီထပ် (名) (楼房的) 底层

ပထမ (名) 第一

အိမ်သူအိမ်သား (名) 家庭成员

မိသားစု (名) 家庭

အစ်မ (名) 姐姐

ညီမ (名) 妹妹

အိမ်ထောင်ကျ (动) 成家

အလုပ်အကိုင် (名) 工作

ဖေဖေ (名) 爸爸

မေမေ (名) 妈妈

ဆရာမ (名) 女教师

ဆရာဝန် (名) 医生

ဘွဲ့ရ (动) 取得学位

ကုမ္ပဏီ (名) 公司

လုပ် (动) 做

တက္ကသိုလ် (名) 大学

ထက် (助) 比

ငယ် (形) 小

စာသင် (动) 学习

# လေ့ကျင့်ခန်း

## 1. 替换练习:

၁။ ( ခင်ဗျားနာမည် ) ကိုသိပါရစေ။

ခင်ဗျားအစ်မရဲ့နာမည်၊ ဒီကုမ္ပဏီရဲ့နာမည်၊  
သူရဲ့အလုပ်အကိုင်၊ ဒီတက္ကသိုလ်နာမည်

၂။ ( ခင်ဗျားအိမ်က ) ဘယ်မှာလဲ။

အစ်မရဲ့ကျောင်းက၊ သူတို့ကုမ္ပဏီဟာ၊  
ပိကင်းလေဆိပ်က၊ မောင်ချစ်ခင်က

၃။ ( ခင်ဗျားအိမ်ကအိမ်သူအိမ်သား ) ဘယ်နှယောက်ရှိသလဲ။

ညီမ၊ ဆရာဝန်၊ ဆရာမ၊ သားသမီး

၄။ ခင်ဗျား ( အိမ်ထောင်ကျ ) ပြီးလား။

အလုပ်အကိုင်ရှိ၊ အဆင်သင့်ဖြစ်၊ သားသမီးရှိ၊ သူ့ကိုတွေ့

၅။ ( ကျွန်တော့် ) ထက် ( ၂ နှစ်ငယ် ) ပါတယ်။

မောင်ဘ  
ဆရာမ  
အဖေ  
ညီလေး

အား  
အလုပ်များ  
၂၅ နှစ်ငယ်  
၂ နှစ်ကြီး

၆။ ( သားသမီး ) မ ( ရှိ ) ပါဘူး။

အိမ်ထောင်  
အလုပ်  
သူ  
အဆင်သင့်

ကျ  
လုပ်  
လာ  
ဖြစ်

## 2. 翻译练习:

၁။ မောင်ဘရင်ရဲ့အလုပ်အကိုင်ကိုသိပါရစေ။

请问貌巴迎的职业是什么？

၂။ မမြမေ့ကျောင်းကဘယ်မှာလဲ။

玛妙梅的学校在哪里？

၃။ သူတို့စာသင်ခန်းဟာပထမထပ်မှာပါ။

他们的教室在二层。

၄။ ဒီဆရာဝန်အိမ်ထောင်ကျပြီလား။

这个医生成家了吗？

၅။ ဆရာသားအသက်ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ။

老师的儿子多大年纪了？

၆။ ဆရာမှာသားမရှိဘူး၊ သမီးတစ်ယောက်ပဲရှိပါတယ်။

我没有儿子，就有一个女儿。

၇။ ကျွန်တော့်ညီလေးအသက် ၂၁ နှစ်ရှိပြီ၊ ကားမောင်းသမား တစ်ယောက်ပါ။

我的弟弟 21 岁了，是个司机。

၈။ ကျွန်မညီမလေးဟာမသန်းသန်းလို ခေါ်ပါတယ်။

我的妹妹叫玛丹丹。

၉။ ကားထဲမှာလူဘယ်နှယောက်ရှိပါသလဲ။

车里有几个人？

၁၀။ ကျွန်မအမေဟာကုမ္ပဏီမှာစာရင်းကိုင်လုပ်ပါတယ်။

我母亲在公司里当会计。

၁၁။ သူ့မိသားစုမှာအိမ်သူအိမ်သားသိပ်များပါတယ်။

他家人口很多。

၁၂။ မောင်သန်းထွန်းဟာမောင်ဘသောင်းထက် ၂ နှစ်ကြီးပါတယ်။

貌丹吞比貌巴当大两岁。

၁၃။ ဦးအေးမောင်က လေဆိပ်မှာ ဆရာဝန်လုပ်နေပါတယ်၊ သိပ်မအားပါဘူး။

吴埃貌在机场当医生，没有空闲时间。

၁၄။ ကျွန်တော်တို့ကျောင်းဟာဆူကြိုလမ်းနံပါတ် ၂ မှာပါ။

我们的学校在苏州街 2 号。

၁၅။ ကျွန်တော်ဟာမောင်ကျော်ရင်လို ခေါ်ပါတယ်၊ အိမ်ထောင်မကျသေး

ဘူး။

我叫貌觉迎，还未成家。

၁၆။မအေးလေးအိမ်မှာမိဘနှစ်ပါးရှိပါတယ်။

玛埃礼家中有父母双亲。

၁၇။မောင်ဆုရှင်ကစာသင်ခန်းမှာစာသင်နေတယ်။

貌树新正在教室里上课。

၁၈။ကျွန်တော်တို့ကျောင်းဟာပီကင်းတက္ကသိုလ်ထက်ငယ်တယ်။

我们学校比北京大学小。

3、情景会话练习：

(在仰光举办的中国商品展销会上，与老同学久别重复逢，谈起各自的家庭。)

ရှင်းချက်များ

စာသင်ခန်း (名) 教室

ညီလေး (名) 弟弟

ကားမောင်းသမား (名) 司机

စာရင်းကိုင် (名) 会计

သား (名) 儿子

သမီး (名) 女儿

ကြီး (形) 大